Università per Stranieri di Perugia

CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI E POSIZIONE ACCADEMICA

Luciana Forti
Ricercatrice t. d. - t. pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10), L-LIN/01 – Glottologia e linguistica
Università per Stranieri di Perugia, Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti Italiane nel Mondo
Piazza Fortebraccio, 4 – 06123 Perugia
(1/12/2020 – data attuale)

Abilitazione scientifica nazionale per la seconda fascia nel settore concorsuale 10/G1 – Glottologia e linguistica (1/07/2024-1/07/2035)

POSIZIONI PRECEDENTI

Assegnista di ricerca. Svolgimento del Progetto di ricerca *Lo sviluppo della competenza fraseologica nell'apprendimento dell'italiano L2: una prospettiva longitudinale.* Responsabile scientifico del Progetto: Stefania Spina. Università per Stranieri di Perugia (18/07/2019-17/07/2020).

Contrattista di ricerca (contratto di prestazione d'opera intellettuale). Componente del Gruppo di Ricerca per il Progetto di Ricerca finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Perugia *MALT_IT2: una risorsa computazionale per misurare automaticamente la leggibilità dei testi per studenti di Italiano*. Responsabile scientifico del Progetto: Stefania Spina. Università per Stranieri di Perugia (16/01-15/06/2019).

STUDI E FORMAZIONE

Istruzione

Dottorato di Ricerca in Scienze letterarie, librarie, linguistiche e della comunicazione internazionale (Indirizzo: Scienze linguistiche e filologiche), Università per Stranieri di Perugia. Titolo della tesi: *Developing phraseological competence in Italian L2: a study on the effects of Data-driven learning*. Tutor: Stefania Spina. Revisori esterni: Fanny Meunier, Dana Gablasova. Membri di Commissione: Silvia Bernardini, Alex Boulton, Henry Tyne. Giudizio: Eccellente con lode. Menzione aggiuntiva di *Doctor Europaeus.* — 2019

Laurea Magistrale in Linguistica, Sapienza Università di Roma. Titolo della tesi: *L'influenza della lingua materna nell'inglese di apprendenti italofoni. Un'analisi basata su corpora.* Relatrice: Paola Giunchi. Correlatrice: Isabella Chiari. Voto: 110/110 e lode. — 2014

Laurea in Studi linguistici e filologici, Sapienza Università di Roma. Titolo della tesi: *Interlingua e corpora: i segnali discorsivi avversativi nella sezione italiana dell'International Corpus of Learner English*. Relatrice: Paola Giunchi. Voto: 110/110 e lode. 2012

Bachelor of Arts (Double major: Art History and Philosophy), La Trobe University (Melbourne, Australia). Voto: non previsto. 2006

Certificazioni

Quantitative methods. University of Amsterdam – Coursera Course Certificates. 2016

Young Learner Extension to CELTA. Cambridge English Language Assessment, University of Cambridge - International House. Accademia Britannica (Roma, Italia). 2015

CELTA - Certificate in English Language Teaching to Adults. Cambridge English Language Assessment, University of Cambridge - International House. Accademia Britannica (Roma, Italia). 2014

Soggiorni di ricerca all'estero

Soggiorno di ricerca presso il CASS (Centre for Corpus Approaches to Social Sciences) della Lancaster University (Lancaster, Regno Unito). Docente di riferimento: Dana Gablasova. Svolgimento del seminario *Evaluating the effectiveness of Data-driven learning in the context of Italian L2 learning and teaching,* rivolto ai membri di SLLAT- Second Language Learning and Teaching research group. (1/03/2018-31/05/2018)

Soggiorno di ricerca presso il CECL (Centre for English Corpus Linguistics) dell'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgio). Docente di riferimento: Fanny Meunier. Svolgimento del seminario *Data-driven learning and the acquisition of Italian collocations,* rivolto ai membri del CECL. (17/10/2017-15/12/2017)

Corsi di formazione e aggiornamento

Corpus Linguistics for Language Learning, Teaching & Testing Summer School Lancaster University, UK. Department of Linguistics and English Language and Centre for Corpus Approaches to Social Science (CASS). Scuola coordinata da Dana Gablasova. Temi caratterizzanti: approcci *corpus-based* all'analisi della L2 e al *language testing*; lo sviluppo di *wordlist*; corpora e lessico accademico; l'uso dei corpora in classe; la linguistica dei corpora applicata alla comunicazione medica e ai testi letterari. (20/06/2022-24/06/2022)

Corpus Linguistics for Statistics and Data Visualisation Summer School Lancaster University, UK. Department of Linguistics and English Language and Centre for Corpus Approaches to Social Science (CASS). Scuola coordinata da Vaclav Brezina. Temi caratterizzanti: statistica per l'analisi di corpora; analisi e visualizzazione di collocazioni; significance testing ed effect sizes; metodi per il campionamento e rappresentatività; frequenza e dispersione; analisi multidimensionale. (22/06/2020-26/06/2020)

Corpus Linguistics Summer School. University of Birmingham, UK. Centre for Corpus Research (CCR). Scuola coordinata da Michaela Mahlberg. Temi caratterizzanti: statistica per l'analisi di dati linguistici; creazione, analisi e trattamento di corpora; misure statistiche per l'individuazione di collocazioni; l'analisi delle concordanze; corpora per l'analisi di testi letterari e della lingua dei segni. (20/06/2016-24/06/2016)

Scuola Invernale *TRIPLE (SIT 2016) - La parola nelle lingue. Formati e struttura.* Università Roma Tre. Scuola coordinata da Raffaele Simone. Temi caratterizzanti: linguistica computazionale, linguistica dei corpora, lessicologia, lessicografia, semantica, tipologia. (25/01/2016–28/01/2016)

Scuola Invernale TRIPLE (Tavolo di ricerca sulla parola e il lessico). Università Roma Tre. Scuola coordinata da Raffaele Simone. Temi caratterizzanti: linguistica computazionale, linguistica dei corpora, lessicologia, lessicografia, semantica, tipologia. (17/02/2014–21/02/2014)

Scuola internazionale di analisi automatica dei testi e text mining. Sapienza Università di Roma. Dipartimento Metodi e Modelli per l'Economia, il Territorio e la Finanza, MEMOTEF. Scuola coordinata da Sergio Bolasco e Domenica Fioredistella Iezzi.Temi caratterizzanti: lessicografia basata su corpora; introduzione al text mining con R; Lexico3; tree tagger. (11/11/2013-15/11/2013).

TITOLI E INCARICHI ISTITUZIONALI

Membro del gruppo per l'Assicurazione della Qualità del CdLM ITAS – Italiano per l'insegnamento a stranieri, Università per Stranieri di Perugia (1° ottobre 2021 – data attuale).

Membro del Comitato esecutivo del Master I livello in Didattica dell'italiano lingua non materna dell'Università per Stranieri di Perugia (Edizioni XVIII, XX).

Membro del Consiglio Direttivo CVCL – Centro per la Valutazione e le Certificazioni Linguistiche dell'Università per Stranieri di Perugia (5/05/2021-2/12/2021).

Cultrice della materia per l'insegnamento "Laboratorio di analisi di dati linguistici" (L-LIN/01). Corso di laurea magistrale Italiano per l'insegnamento a stranieri, I anno. Titolare dell'insegnamento: Stefania Spina. Università per Stranieri di Perugia (16/11/2017-15/11/2020).

ATTIVITÀ DIDATTICA

a.a. 2024-2025

Titolare dei seguenti insegnamenti presso il Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti italiane nel mondo, Università per Stranieri di Perugia:

- *Language testing and assessment* (GLOT-01/A, 6 CFU, 40 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.
- *Linguistica dei corpora e Laboratorio di codifica dei testi* (GLOT-01/A, 9 CFU, 60 ore) – Corso di Laurea in Digital Humanities per l'Italiano (in co-docenza con Stefania Spina; ore individuali di didattica frontale: 20).

a.a. 2023-2024

Titolare dei seguenti insegnamenti presso il Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti italiane nel mondo, Università per Stranieri di Perugia:

- *Didattica digitale e data-driven learning* (L-LIN/02, 9 CFU, 60 ore) - Corso di Laurea in Digital Humanities per l'Italiano (in co-docenza con Letizia Cinganotto; ore di individuali di didattica frontale: 20)
- *Language testing and assessment* (L-LIN/01, 6 CFU, 40 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri (in co-docenza con Letizia Cinganotto; ore individuali di didattica frontale: 20)
- *Laboratorio di analisi di dati linguistici* (L-LIN/01, 3 CFU, 20 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.

Introduzione al data-driven learning. Lezione svolta nell'ambito del corso aggiornamento e perfezionamento per insegnanti di italiano L2/LS "Le tecnologie nella classe di lingua: strumenti per la collaborazione, l'interazione e l'autonomia", sessione estiva (6 ore).

a.a. 2022-2023

Titolare dei seguenti insegnamenti presso il Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti italiane nel mondo, Università per Stranieri di Perugia:

- *Modalità di acquisizione linguistica* (L-LIN/01, 6 CFU, 40 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.
- *Linguistica dei corpora e Laboratorio di codifica dei testi* (L-LIN/01, 9 CFU, 60 ore) – Corso di Laurea in Digital Humanities per l'Italiano (in co-docenza con Irene Fioravanti e Fabio Zanda; ore individuali di didattica frontale: 20).

Risorse digitali per la didattica dell'italiano L2. Lezione svolta nell'ambito del ciclo di incontri "Tecnologie per la didattica" rivolto al personale docente di lingua e cultura italiana per stranieri, docente comandato e ai collaboratori ed esperti linguistici di madrelingua italiana (1,5 ore).

Svolgimento di una *guest lecture* dal titolo "Data-driven learning in practice: resources and methods for Italian and beyond", presso l'Università di Colonia (modalità online), il 13/11/2023.

Aggiornamento del modulo in e-learning *Insegnare l'italiano L2/LS con i corpora,* nell'ambito del Master di I livello in Didattica dell'italiano lingua non materna (XIX edizione), Università per Stranieri di Perugia.

a.a. 2021-2022

Titolare dei seguenti insegnamenti presso il Dipartimento di Lingua, Letteratura e Arti italiane nel mondo, Università per Stranieri di Perugia:

- *Modalità di acquisizione linguistica* (L-LIN/01, 6 CFU, 40 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri (in condivisione con Stefania Spina; ore individuali di didattica frontale: 20).
- *Laboratorio di analisi di dati linguistici* (L-LIN/01, 3 CFU, 20 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.

Autrice del modulo in e-learning *Insegnare l'italiano L2/LS con i corpora*, nell'ambito del Master di I livello in Didattica dell'italiano lingua non materna (XVIII edizione), Università per Stranieri di Perugia.

L'analisi linguistica dei testi con strumenti digitali. Lezioni svolte nell'ambito del Corso di formazione e aggiornamento per docenti, "Lingua, letteratura e società 4.0", sessione estiva. Coordinamento: Francesca Malagnini. Università per Stranieri di Perugia (2 lezioni da 2 ore ciascuna, per un totale di 4 ore).

a.a. 2020-2021

Titolare dei seguenti insegnamenti presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia:

- *Modalità di acquisizione linguistica* (L-LIN/01, 6 CFU, 40 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.

- *Laboratorio: strumenti d'indagine sull'acquisizione del linguaggio* (L-LIN/01, 3 CFU, 20 ore) - Corso di Laurea Magistrale in Italiano per l'insegnamento a stranieri.

Strumenti digitali per l'analisi linguistica del testo. Narrare in italiano L2. Narrarsi in italiano L2. Ciclo di lezioni svolte nell'ambito del Corso di formazione e aggiornamento per docenti, Università per Stranieri di Perugia (3 lezioni da 2 ore ciascuna, per un totale di 6 ore complessive).

a.a. 2019-2020

Corso di *Linguistica italiana* (L-FIL-LET/12), nell'ambito del Corso di perfezionamento per Mediatore Europeo per l'Intercultura, Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria (18 ore online, 12/07-1/10/2020).

Corpora per la didattica. Ciclo di quattro lezioni, svolte nell'ambito del Laboratorio di analisi di dati linguistici (titolare del Laboratorio: prof.ssa Stefania Spina, L-LIN/01). Temi delle lezioni: origini e sviluppo del Data-driven learning (DDL); dati linguistici e pedagogia del DDL; corpora e adattabilità a contesti pedagogici L2; corpora e attività per l'apprendimento delle collocazioni; sfide odierne del DDL. Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia (8 ore online, 16-24/04/2020).

a.a. 2018-2019

Corpora e apprendimento linguistico. Ciclo di tre lezioni da due ore ciascuna, svolte nell'ambito del Laboratorio di analisi di dati linguistici (titolare del Laboratorio: prof.ssa Stefania Spina, L-LIN/01), Temi delle lezioni: un'introduzione al Data-driven learning (DDL); sviluppare attività DDL (parte I); sviluppare attività DDL (parte II). Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia (6 ore in presenza, 15/03-12/04/2019).

Corpora e apprendimento linguistico: un'introduzione al Data-driven learning. Lezione svolta nell'ambito dell'insegnamento Didattica delle lingue moderne II (titolare dell'insegnamento: Paola Giunchi, L-LIN/02), Università Sapienza di Roma (21/05/2019).

SEMINARI DOTTORALI

Didattica delle lingue moderne e linguistica dei corpora: la ricerca sul Data-driven learning. Due lezioni, da due ore ciascuna, svolte nell'ambito del Dottorato in Scienze linguistiche, filologico-letterarie e politico-sociali, Università per Stranieri di Perugia (20-21/03/2024).

Corpora e didattica delle lingue moderne: gli studi empirici sul Data-driven learning. Seminario svolto nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie (curriculum: Linguistica generale ed educazione linguistica), Università Sapienza di Roma (30/10/2020).

INCARICHI SCIENTIFICI

Secretary (vice-coordinatrice) del CorpusCALL SIG (Special Interest Group) di EuroCALL (European Association of Computer-Assisted Language Learning). (29/08/2019-17/08/2022)

Revisore per:

- Riviste
  - *Applied Linguistics,* Oxford University Press;
  - *Language Learning & Technology,* National Foreign Language Resource Center at the University of Hawai'i at Mānoa (Honolulu, HI, U.S.A.);
  - *ReCALL,* Cambridge University Press.

    - *Lingua,* Elsevier.
    - *International Journal of English for Academic Purposes: Research and Practice,* Liverpool University Press.
    - *International Journal of Learner Corpus Research,* Benjamins.
    - *Italiano LinguaDue,* Milano University Press.
    - *The International Journal of Applied Linguistics,* Wiley.
- Volumi
    - *The Routledge Handbook of Corpora and Language Teaching and Learning* (a cura di Reka R. Jablonkai ed Eniko Csomay, London-New York: Routledge) - un capitolo;
    - *Applying corpora in teaching and learning Romance languages* (a cura di Henry Tyne e Stefania Spina, Amsterdam-Philadelphia: Benjamins) – un capitolo.
    - Un volume per la casa editrice ETS.
- Atti di convegno
    - *LCR 2022 post conference volume* (un capitolo)
    - *Applying corpora in teaching and learning Romance languages,* a cura di Henry Tyne e Stefania Spina, Benjamins (un capitolo)
    - Atti del Convegno ICOBI - *Annual International Conference on Business Innovation 2023*, "Accelerating Societal Change Through Digital Transformation", NSBM Green University, Sri Lanka. – paper on AI in language learning.
    - Atti del Convegno EUROCALL 2023, Iceland.
    - Atti del Convegno EUROCALL 2019, Louvain-la-Neuve (Belgio).
    - Atti del Convegno EUROCALL 2017, Southampton (Regno Unito).

Componente del Comitato scientifico (valutazione abstract) per i seguenti convegni:

- EuroSLA conference 2025;
- Learner Corpus Research conference 2024;
- EuroSLA conference 2024;
- IVACS 2024;
- PHRAME closing event;
- Learner Corpus Research Graduate Conference 2023;
- LCR 2022 conference;
- ALTE 56th Meeting and Conference 2021;
- Graduate Student Conference in Learner Corpus Research 2021;
- EuroCALL 2021, Parigi (Francia)/Online;
- "Investigating complexity in L2 phraseology: methods and applications", n. 69 Symposium AILA 2021, Groningen (Olanda);
- EuroCALL 2020, Copenhagen (Danimarca)/Online;
- Teaching and Language Corpora 2020, Perpignan (Francia);
- EuroCALL PhD SIG group (2019, 2020).

ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA

Partecipazione a Gruppi di ricerca

Componente del Gruppo di ricerca dipartimentale LiLAIM *CARLA – Corpus Approaches to Research on Language*, insieme a Stefania Spina, Irene Fioravanti e Fabio Zanda. (2023-data attuale)

Membro del Gruppo di Ricerca per il Progetto PRIN 2022 *DICI-A. Dizionario delle collocazioni italiane per apprendenti* (PI: Stefania Spina), Università per Stranieri di Perugia. (2023-data attuale)

Ricercatrice nell'ambito del Progetto di ricerca: PRIN 2017 *PHRAME – Misure di complessità fraseologica in italiano L2. Integrazione di eye tracking, corpora e metodologie computazionali per la creazione di risorse finalizzate all'apprendimento di una seconda lingua* (PI: Stefania Spina/Francesca Malagnini). (2020-2023)

Coordinatrice del Gruppo di Ricerca per il Progetto di Ricerca di Ateneo *Il lessico dell'italiano L2 nei diversi livelli del QCER: un'analisi basata su corpora,* finanziato nell'ambito del BANDO PER IL FINANZIAMENTO DI PROGETTI DI RICERCA DI ATENEO – ANNO 2021 (D.R. n. 182 del 28.05.2021), Università per Stranieri di Perugia. Componenti del Gruppo di ricerca: Irene Fioravanti e Fabio Zanda. (luglio 2021-giugno 2022)

Componente del Gruppo di Ricerca per il Progetto di Ricerca di Ateneo *L'insegnamento universitario delle lingue straniere come 'lingue terze': il caso delle Costruzioni con verbo a supporto.* Responsabile scientifica del Progetto: Sabine Koesters Gensini. Sapienza Università di Roma. (2020-data attuale)

Componente del Gruppo di Ricerca per il Progetto di Ricerca di Ateneo *Differenti tipologie di combinazioni lessicali e acquisizione dell'italiano come L2: il ruolo della trasparenza semantica.* Responsabile scientifico del Progetto: Stefania Spina. Università per Stranieri di Perugia. (2017-2018)

Co-organizzazione di convegni, giornate di studio, workshop, webinar, simposia

Convegno finale PRIN PHRAME (Università per Stranieri di Perugia, 27-28 novembre 2023).

Data-driven learning beyond English: Insights and implications for corpus-based language pedagogy from four books. Simposio organizzato insieme a Nina Vyatkina ed Eva Schaeffer-Lacroix per il CorpusCALL SIG, nell'ambito del convegno EuroCALL23, University of Iceland, 15-18 agosto 2023.

DDL and learner corpora. Simposio dello EuroCALL CorpusCALL SIG organizzato insieme a Reka Jablonkai, Reykjavík, Islanda – convegno previsto in modalità online (16-19 agosto 2022).

ALTE 56th Meeting and Conference. Convegno internazionale organizzato insieme a Giovanna Scocozza, Carmen Grigi, Mariangela Marulli, Helen Garside e Graham Seed (11-12 novembre 2021).

Investigating complexity in L2 phraseology: methods and applications. Simposio organizzato insieme a Maria Roccaforte e Irene Fioravanti all'interno del Congresso AILA 2021. Groningen (15-20 agosto 2021).

Professional cooperation for DDL and corpus-informed teaching. Simposio dello EuroCALL CorpusCALL SIG organizzato insieme a Reka Jablonkai, Parigi, Francia (26-27/08/2021).

Practical corpus tasks for language learning from language – James Thomas. Webinar dello EuroCALL CorpusCALL SIG organizzato insieme a Reka Jablonkai (25/06/2021).

Teaching academic writing with corpora – Tatyana Karpenko-Seccombe. Webinar dello EuroCALL CorpusCALL SIG organizzato insieme a Reka Jablonkai (19/03/2021).

Data-driven learning for languages other than English. Simposio dello EuroCALL CorpusCALL SIG organizzato insieme a Reka Jablonkai, Copenhagen, Danimarca – convegno svolto in modalità online (19-22/08/2020).

Discovering Data-driven learning: How corpora can help translators and learners of a second language. Giornata di studio organizzata insieme a Stefania Spina, su fondi vinti tramite il Bando Cassini Junior (riservato a dottorandi) dell'Institut Français. Università per Stranieri di Perugia (29/03/2019).

PUBBLICAZIONI

Monografie

[1] Forti, L., (2023). *Corpus Use in Italian Language Pedagogy. Exploring the Effects of Data-driven learning*, Routledge. ISBN: 9780367683634.

Articoli su rivista

[12] Forti, L. (2024). Proficiency-rated learner corpora: A promising resource for data-driven learning. *International Journal of Learner Corpus Research*, *10*(1), 216-240. https://doi.org/10.1075/ijlcr.00045.for [Classe A]

[11] Fioravanti, I., Forti, L., D'Alesio, V., Roccaforte, M., Spina, S., Koesters Gensini, S. (2024). Insights into Phraseological Processing through Stimuli Modification: An Exploratory Eye-Tracking Study on Native Speakers and Learners of Italian. *Languages*, *9*, 14. https://doi.org/10.3390/languages9010014 [Classe A]

[10] Spina, S., Fioravanti, I., Forti, L., Zanda, F. (2023). The CELI Corpus: design and linguistic annotation of a new online learner corpus. *Second Language Research, 40*(2), 457-477. https://doi.org/10.1177/02676583231176370 [Classe A]

[9] Spina, S., Fioravanti, I., Forti, L., Santucci, V., Scerra, A., Zanda, F. (2022), Il corpus CELI: una nuova risorsa per studiare l'acquisizione dell'italiano L2, *Italiano LinguaDue*, 14(1), 116-138. DOI: 10.54103/2037-3597/1. ISSN: 2037-3597. [Classe A]

[8] Spina, S., Forti, L., Zanda, F. (2021). Verso un corpus di riferimento dell'italiano parlato dialogico: il modello del BNC2014. In Goria, E., Ciccolone, S. (a cura di), *Corpora di parlato nel panorama italoromanzo. Verso l'individuazione di pratiche condivise*, numero monografico di RID - Rivista Italiana di Dialettologia. ISBN: 978-88-3364-339-7. [Classe A]

[7] Spinelli, G., Forti, L., Jared, D. (2021). Learning to assign stress in a second language: The role of second-language vocabulary size and transfer from the native language in second-language readers of Italian, *Bilingualism: Language and Cognition*, 24(1), 124-36. ISSN: 1366-7289 [Classe A]

[6] Forti, L. (2020). L2 phraseology research at the interface between Learner Corpus Research and Psycholinguistics, *RIPLA - Rivista di Psicolinguistica Applicata / Journal of Applied Psycholinguistics*, 20(2), 19-33. ISSN: 1724-0646 [Scientifica]

[5] Forti, L. (2020). Phraseology in second and foreign language learning: towards an integrated view of research findings and related evidence, *RIPLA - Rivista di Psicolinguistica Applicata / Journal of Applied Psycholinguistics*, 20(1), 27-43. ISSN: 1724-0646 [Scientifica]

[4] Santucci, V., Santarelli, F., Forti, L., Spina, S. (2020), Automatic Classification of Text Complexity, *Applied Sciences. Computing and Artificial Intelligence*, 10(20), 7285. ISSN: 2076-3417

[3] Forti, L. & Spina, S. (2019). Corpora for linguists vs. corpora for learners: Bridging the gap in Italian L2 learning and teaching, *EL.LE. - Educazione linguistica. Language education*, 8(2), 349-362. ISSN: 2280-6792 [Classe A]

[2] Forti, L. (2019). Evaluating Data-driven Learning Effects in the Italian L2 Classroom: Etic and Emic perspectives combined, *EL.LE. - Educazione linguistica. Language education*, 8(2), 363-378. ISSN: 2280-6792 [Classe A]

[1] Forti, L. & Roccaforte, M. (2016). Reading comprehension and deafness: the impact of e-learning in an Italian EFL context, *International Journal of Language and Applied Linguistics*, 2(3), 26-46. ISSN: 2383-0514.

Contributi in volume

[3] Forti, L. (2024). Data-driven learning, second language acquisition and languages other than English: Connecting the dots. In Crosthwaite, P. (Eds.). *Corpora for language learning. Bridging the Research-Practice Divide* (pp. 59-68). Routledge.

[2] Forti, L. (2021), Apprendere la grammatica attraverso il Data-driven learning. In Giunchi, P. & Roccaforte, M., *La grammatica tra acquisizione e apprendimento. Un percorso verso la consapevolezza linguistica*, Roma: Carocci, 100-113. ISBN: 978-88-290-0547-5.

[1] Spina, S., Forti, L., Grego Bolli, G. (2020). Input, frequenza e modelli usage-based: il Data-driven learning come interfaccia tra teorie acquisizionali e pratica didattica. In Rastelli, S. e Bagna, C. (Eds.), *Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali. Otto commenti*, Pisa: Pacini, 73-98. ISBN: 978-88-6995-798-7.

Voci di enciclopedia

[1] Forti, L. (2025). Data-Driven Learning and Languages Other than English. In Boulton, A., Vyatkina, N. & Crosthwaite, P. (Section Eds.). *Data-driven and corpus-based CALL.* In McCallum, L. & Tafazoli, D., *The Palgrave Encyclopedia of Computer-Assisted Language Learning,* Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1007/978-3-031-51447-0_48-1

Atti di convegno

[15] Fioravanti, I., Forti, L., Spina, S. (in stampa). *Automatic Error Detection: Comparing AI vs. Human Performance on L2 Italian Texts*, CLiC-it 2024 Conference Proceedings.

[14] Forti, L. (in stampa). Data-driven learning effects on the development of Italian L2 phraseological competence: the combined role of semantic transparency and frequency. In Tyne, H. & Spina, S. (Eds.). *Applying corpora in teaching and learning Romance languages*, Benjamins.

[13] Forti, L., Fioravanti, I., Zanda, F. (in stampa). Tracing Lexical Complexity Across L2 Italian Proficiency Levels: The Role of Diversity, Density and Sophistication. In Ackerley, K. & Castello, E. (Eds.). *Continuing Learner Corpus Research: Challenges and Opportunities*. Corpora and Language in Use series. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.

[12] Forti, L. (2023). Learner corpora and the design of data-driven learning activities, In Bédi, B., Choubsaz, Y., Friðriksdóttir, K., Gimeno-Sanz, A., Vilhjálmsdóttir, S. B., Zahova, S., EUROCALL 2023. *CALL for all Languages. Short Papers*, Editorial Universitat Politècnica de València, pp. 139-144. https://doi.org/10.4995/EuroCALL2023.2023.16959

[11] Forti, L., Vyatkina, N., Schaeffer-Lacroix, E. (2023). Data-driven learning beyond English: Insights and implications from three monographs, In Bédi, B., Choubsaz, Y., Friðriksdóttir, K., Gimeno-Sanz, A., Vilhjálmsdóttir, S. B., Zahova, S., EUROCALL 2023. *CALL for all Languages. Short Papers*, Editorial Universitat Politècnica de València, pp. 128-132. https://doi.org/10.4995/EuroCALL2023.2023.16865

[10] Forti, L. (2023). Misurare la complessità fraseologica in italiano L2: premesse teorico-metodologiche verso l'integrazione di corpora e eye-tracking, In Henrot Sostero, G. (Ed.), *Alle radici della fraseologia europea*, Peter Lang, pp. 577-598. ISBN: 978-3-0343-4645-0.

[9] Koesters Gensini, S. E., Verkade, S. A., Bernardini, A., Escoubas-Benveniste, M.-P., Dashi, B., De Salazar, D., Forti, L., Nikolaeva, J., Roccaforte, M., Vaccari, D. (2023). Dalle costruzioni a verbo supporto italiane alle lingue terze: un percorso di studio

universitario. In Henrot Sostero, G. (Ed.), *Alle radici della fraseologia europea*, Peter Lang, pp. 507-554. ISBN: 978-3-0343-4645-0.

[8] Roccaforte, M., Forti, L. (2023). Verso una valutazione della competenza fraseologica per l'Italiano L2. In Gallina, F. e Martari, Y. (Eds.), *Didattica delle lingue e valutazione. Tra società, scuola e università*, Pisa University Press, pp. 95-104. ISBN: 978-88-3339-849-5.

[7] Santucci V., Forti L., Santarelli F., Spina S., Milani A. (2020) Learning to Classify Text Complexity for the Italian Language Using Support Vector Machines. In: Gervasi O. et al. (eds) Computational Science and Its Applications – ICCSA 2020. Lecture Notes in Computer Science, vol. 12250. Springer, Cham. ISSN: 0302-9743

[6] Jablonkai, R., Forti, L., Abad Castelló, M., Salengros Iguenane, I., Shaeffer-Lacroix, E., Vyatkina, N. (2020), Data-driven learning for languages other than English: The case of French, German, Italian and Spanish, In K.-M. Frederiksen, S. Larsen, L. Bradley & S. Thouësny (Eds), *CALL for widening participation: short papers from EUROCALL 2020*, Research-publishing.net, 132-137. ISBN13: 978-2-490057-81-8.

[5] Forti, L., Grego-Bolli, G., Santarelli, F., Santucci, V., Spina, S., (2020), MALT-IT2: A New Resource to Measure Text Difficulty in light of CEFR levels for Italian L2 learning. In Calzolari, N. et al. (Eds.), *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference*, Paris: European Language Resources Association (ELRA), 7206-7213. ISBN: 979-10-95546-34-4.

[4] Forti, L. (2019). Learner attitudes towards data-driven learning: investigating the effect of teaching contexts. In Meunier, F., Van de Vyver, J., Bradley, L. & Thouësny, S. (Eds.), *CALL and complexity – short papers from EUROCALL 2019*, Research-publishing.net, 137-143. ISBN: 978-2-490057-54-2.

[3] Forti, L. (2019), Learning Italian verb + noun collocations through Data-driven learning: First insights into the role of semantic transparency. In Abel, A., Glaznieks, A., Lyding, V. & Nicolas, L. (Eds.), *Widening the Scope of Learner Corpus Research. Selected Papers from the Fourth Learner Corpus Research Conference*. Corpora and Language in Use – Proceedings 5, Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain, 167-197. ISBN: 9782875588685.

[2] Forti, L., Milani, A., Piersanti, L., Santarelli, F., Santucci, S. and Spina, S. (2019), Measuring Text Complexity for Second Language Learning Purposes. In Yannakoudakis, H. et al. (Eds.), *Proceedings of the Fourteenth Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications*, Florence: Association for Computational Linguistics, 360-368. ISBN: 978-1-950737-34-5.

[1] Forti, L. (2017). Data-driven learning and the acquisition of Italian collocations: from design to student evaluation. In Borthwick, K., Bradley, L. & Thouësny, S. (Eds.), CALL in a climate of change: adapting to turbulent global conditions – Short papers from EUROCALL 2017, Research-publishing.net, 110-115.

Recensioni

[8] Forti, L. (2022). Recensione di: Lu, Y. (2020). A Corpus Study of Collocation in Chinese Learner English. Routledge. In *International Journal of Learner Corpus Research*, *8*(1), 144-149.

[7] Forti, L. (2019). Recensione di: Marazzini, C. & Petralli, A. (a cura di) (2015), La lingua italiana e le lingue romanze di fronte agli anglicismi, Firenze, Go Ware & Accademia della Crusca. In *Bollettino di Italianistica, 16*(2), 199-203.

[6] Forti, L. (2018). Recensione di: Niemeier, S. (2017). Task-based grammar teaching of English. Where cognitive grammar and task-based language teaching meet, Tübingen, Narr Francke Attempto Verlag. In *LinguistList*, ISSN: 1068-4875.

[5] Forti, L. (2018). Recensione di: Riazi, A.M. (2017), Mixed Methods Research in Language Teaching and Learning, Sheffield, Equinox. In *LinguistList*, ISSN: 1068-4875.

[4] Forti, L. (2017). Recensione di: Wang, Y. (2016), The Idiom Principle and L1 Influence, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins. In *LinguistList* ISSN: 1068-4875.

[3] Forti, L. (2017). Recensione di: Dobrić, N., Graf, E.M., Onysko, A. (2016), Corpora in Applied Linguistics. Current Approaches, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing. In *LinguistList*, ISSN: 1068-4875.

[2] Forti, L. (2017). Recensione di: Gonzales-Lloret, Marta (2016), A Practical Guide to Integrating Technology into Task-Based Language Teaching, Washington DC, Georgetown University Press. In *LinguistList*, ISSN: 1068-4875.

[1] Forti, L. (2016). Recensione di: Leńko-Szymańska, Agnieszka & Boulton, Alex eds. (2015), Multiple Affordances of Language Corpora for Data-driven Learning, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins. In *Gentes*, *3*(3), 197-200. ISSN: 2385-2747.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

Relazioni su invito

[4] Forti, L. (2023), *Exploring the affordances of CEFR-based learner corpora in Data-driven learning* (plenary presentation)*,* Japan Association for English Corpus Studies (JAECS) Spring Forum 2023, JAECS SIG on DDL, online, 13 maggio 2023.

[3] Forti, L. (2022), *Integrating SLA evidence into DDL effects-oriented research* (online seminar)*,* International Perspectives on Corpus Technology for Language Learning – seminar series, The University of Queensland, Australia, 10 novembre 2022.

[2] Forti, L. (2022), *Complexity theory and L2 phraseology research* (guest lecture), School of Linguistics research seminars, Higher School of Economics, Moscow, Russia, 26 maggio 2022.

[1] Forti, L. (2021), *Language learning and corpora in the journey through a PhD* (keynote address)*,* The Graduate Student Conference in Learner Corpus Research 2021, Faculty of Education, Inland Norway University of Applied Sciences (INN), Norvegia, 11-12 ottobre 2021.

Paper (con peer-review)

[23] Giunchi, P., Forti, L., Listanti, A. (2024). *Corpora and conversation: A data-driven approach to the development of pragmatic competence in L2 Italian*, ITAP (International Association for Teaching Pragmatics) Fall Seminar 2024 "Corpora, pragmatics and spoken communication Methodologies, challenges and future directions", Università del Piemonte Orientale, 29 novembre 2024.

[22] Forti, L. (2024). *Una risorsa educativa aperta per imparare a usare i corpora in classe: presentazione di una rilevazione dei bisogni formativi per colmare il divario tra ricerca e didattica*, Teacher Researchers and Researcher Teachers: Bridging the Research-Practice Gap at University Language Centers, Freie Universität Bozen, 25 ottobre 2024.

[21] Forti, L. (2024). *I corpora nella didattica dell'italiano L2. Una storia lunga trent'anni,* Congresso DILLE 2024, Università della Basilicata (Campus di Matera), 16 – 18 maggio 2024.

[20] Forti, L., Fioravanti, I., Roccaforte, M., D'Alesio, V., Santucci, V., Malagnini, F., *Exploring the psycholinguistic reality of corpus-based L2 phraseological complexity:*

an eye-tracking study across proficiency levels, EuroSLA32, University of Birmingham, 30 agosto – 2 settembre 2023.

[19] Roccaforte, M., D'Alesio, V., Fioravanti, I., Forti, L., Spina, S., *Are phraseological units processed holistically? An eye-tracking study on L1 and L2 speakers of Italian*, EuroSLA32, University of Birmingham, 30 agosto – 2 settembre 2023.

[18] Forti, L., *Corpus use in Italian language pedagogy: Exploring the effects of Data-driven learning*, presentazione paper svolta nel contesto del simposio organizzato da Forti, L., Vyatkina, N., Schaeffer-Lacroix, E., *Data-driven learning beyond English: Insights and implications for corpus-based language pedagogy from four books*, per il CorpusCALL SIG, nell'ambito del convegno EuroCALL23, University of Iceland, 15-18 agosto 2023.

[17] Forti, L. (2021), *L'indagine empirica sugli effetti pedagogici dei corpora in classe: metodi, stato dell'arte, e uno studio di caso*, Workshop GISCEL "Apprendere e insegnare: il ruolo dei corpora", Corpora e studi linguistici. LIV Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana, 8-10 settembre 2021, Università degli Studi di Firenze.

[16] Koesters Gensini, S. E., Roccaforte, M., Berardini, A., Escoubas Benveniste, M.P., Nikolaeva, J., Vaccari, D., Verkade, S., Forti, L., De Salazar, D., Dashi, B. (2021), *L'insegnamento universitario delle lingue straniere come lingue terze: il caso delle costruzioni con il verbo a supporto,* VII Convegno PHRASIS, 14-16 gennaio 2021, Università di Padova.

[15] Forti, L. (2021), *Misurare la complessità fraseologica in Italiano L2: verso l'integrazione di corpora e eye-tracking,* VII Convegno PHRASIS, 14-16 gennaio 2021, Università di Padova.

[14] Forti, L. (2020), *Data-driven learning effects in the development of phraseological competence: the combined role of semantic transparency and frequency*, Teaching and Language Corpora Conference, Università di Perpignan (Francia), 15-17 luglio 2020 - convegno in modalità online.

[13] Forti, L., Grego Bolli, G., Santarelli, F., Santucci, V., Spina, S., (2020), *MALT-IT2: A New Resource to Measure Text Difficulty in light of CEFR levels for Italian L2 learning*, LREC-Language Resources and Evaluation Conference 2020, Marsiglia, Francia (convegno annullato; paper pubblicato negli Atti del convegno)

[12] Forti, L. (2020), *DDL for Italian L2 teaching and learning: studies, practices and future prospects* (EuroCALL CorpusCALL SIG symposium - "Data-driven learning for languages other than English"), EUROCALL2020: CALL for widening participation, 19-22 agosto 2020, Copenhagen, Danimarca – Convegno in modalità online.

[11] Forti, L. & Spina, S. (2020), *La complessità fraseologica nell'apprendimento di una lingua seconda: una prospettiva psicolinguistica*, Linguistics Colloquia, 25 febbraio 2020, Università degli Studi di Perugia.

[10] Forti, L., Roccaforte, M., Spina, S. (2019). *Structural and cognitive dimensions in L2 phraseological complexity: some initial reflections*, Broadening the Scope of L2 Complexity Research colloquium, Vrije Universiteit Brussel, November 14-15, Bruxelles, Belgio.

[9] Forti, L. (2019). *Learner attitudes towards Data-driven learning: the effect of teaching context*, CALL and complexity, EUROCALL 2019, 28-31 agosto, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgio.

[8] Forti, L. (2019). *Gli effetti di variabili pedagogiche sullo sviluppo della competenza fraseologica: il caso del Data-driven learning*, Canadian Association for Italian Studies Conference, 13-16 giugno, Centro congressi, Orvieto, Italia.

[7] Forti, L. (2018). *An evaluation of the effectiveness of Data-driven learning in the Italian L2 classroom: a mixed-methods approach*, Data-driven learning for foreign language and CLIL classes, 27-28 settembre, Università degli Studi di Torino.

[6] Forti, L. & Spina, S. (2018). *Corpora for linguists vs. corpora for learners: bridging the gap in Italian L2 learning and teaching*, Data-driven learning for foreign language and CLIL classes, 27-28 settembre, Università degli Studi di Torino.

[5] Forti, L. (2018). *L1 congruency in the evaluation of Data-driven learning effectiveness: a study on Italian verb-noun collocations*, 13th Teaching and Language Corpora Conference, 18-21 luglio, Faculty of Education, University of Cambridge, Cambridge, UK.

[4] Spinelli, G., Burani, C., Forti, L., Micheli, M.S., Sulpizio, S., Talamo, L., Wilson, M. (2018). *Towards a morphological database of Italian*, Giornata di Linguistica Sperimentale e Computazionale, 23 febbraio, Università degli Studi di Padova.

[3] Giunchi, P., Forti, L. & Roccaforte, M. (2018), *How a story is done: Analysing spatial deixis in native and non-native spoken and signed language narratives*, XVII Congresso Internazionale AItLA, 22-24 febbraio, Università degli Studi di Roma Tre.

[2] Forti, L. (2017). *A corpus-based syllabus design for teaching Italian verb-noun collocations*. EUROCALL 2017, 23-26 agosto, University of Southampton, Southampton, Regno Unito.

[1] Forti, L. (2014). *Analysing interlanguage: a clarification of contrastive corpus-based methodology*. Informal Research Group Conference "Negotiating methodological challenges in linguistic research", 6-7 febbraio, Université de Fribourg, Svizzera.

Poster (con peer-review)

[11] Fioravanti, I., Forti, L., Spina, S. (2024). *Automatic Error Detection: Comparing AI vs. Human Performance on L2 Italian Texts*, CLIC-IT conference, Associazione Italiana di Linguistica Computazionale, 4-6 dicembre 2024.

[10] Forti, L. (2023), *The learner corpus advantage in Data-driven learning activity design*, EuroCALL conference "CALL for all languages", University of Iceland, 15-18 agosto 2023.

[9] Forti, L., Fioravanti, I., Zanda, F. (2022), *Lexical complexity across proficiency levels in L2 Italian: some preliminary findings*, LCR conference, 22-24 settembre, Padova.

[8] Roccaforte, M., Forti, L. (2022), *Verso una valutazione della competenza fraseologica per l'Italiano L2,* VII Congresso DILLE – "Didattica delle lingue e valutazione: società, scuola, università", 12-13 maggio 2022, Università di Pisa.

[7] Forti, L., Roccaforte, M., Fioravanti, I. (2021), *Mixing data in developing phraseological complexity measures for Italian L2: from integration to application*, (symposium n. 69 - "Investigating complexity in L2 phraseology: methods and applications"), AILA 2021 Congress, 15-20 agosto 2021, Groningen, Olanda.

[6] Forti, L. & Jablonkai, R. (2020), *Data-driven learning for languages other than English: charting the territory*, EUROCALL2020: CALL for widening participation, 19-22 agosto 2020, Copenhagen, Danimarca - convegno svolto in modalità online.

[5] Spina, S., Forti, L., Santarelli, F., Santucci, V., Grego Bolli, G. (2020), *The automatic classification of texts through corpus construction and machine learning techniques for L2 learning purposes: A presentation of MALT-IT2*, EUROCALL2020: CALL for widening participation, 19-22 agosto 2020, Copenhagen, Danimarca - convegno svolto in modalità online.

[4] Spina, S., Forti, L., Santarelli, F., Santucci, V., Grego Bolli, G. (2020), *From corpus construction to automatic text difficulty classification for second language learners: developing MALT-T2*, Teaching and Language Corpora Conference, Perpignan (Francia), 15-17 luglio 2020 - convegno svolto in modalità online.

[3] Forti, L. (2019). *Modeling Data-driven learning effects through the properties of the learning aims: a combined view of frequency and L1 congruency in collocations*, EUROCALL 2019, 28-31 agosto 2019, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgio.

[2] Forti, L. (2017). *Learning Italian verb-noun collocations through corpora: a pilot study*, 4th Learner, Corpus Research Conference, 5-7 ottobre, Institute for Applied Linguistics, EURAC Research, Bolzano, Italia.

[1] Roccaforte, M. & Forti, L. (2014). *Deaf centered E-learning Environment: challenging deafness in EFL*, 14-15 novembre, TESOL Italy 'Learning Communities', Roma, Italia.

Dimostrazioni corpus/software

[1] Spina, S., Fioravanti, I., Forti, L., Santucci, V., Scerra, A., Zanda, A. (2022), *The CELI corpus: a new resource to analyse Italian L2,* LCR conference, 22-24 settembre, Padova.

Interventi a giornate di studio / workshop /webinar

[3] Forti, L. (2024). *Didattica e corpora: un mondo da scoprire!* Webinar per ALMA Edizioni (registrazione video: https://www.almaedizioni.it/video-alma-tv/didattica-e-corpora-un-mondo-da-scoprire/)

[2] Forti, L. & Spina, S. (2019). *From Learner Corpus Research to Data-driven learning activities: some ready-to-use examples for the Italian L2 classroom*, Discovering Data-driven learning: how corpora can help translators and learners of a second language, 29 marzo, Università per Stranieri di Perugia, Perugia, Italia.

[1] Spina, S. & Forti, L. (2018), The annotation of phraseological errors in LOCCLI (Longitudinal Corpus of Chinese Learners of Italian), *13th Teaching and Language Corpora Conference*, Faculty of Education, University of Cambridge, UK, 18-21 July.

PREMI E RICONOSCIMENTI

2022 Vincitrice, insieme a Irene Fioravanti e Fabio Zanda, del primo premio per miglior poster presentato alla *6th Learner Corpus Research Conference*, con il poster dal titolo "Lexical Complexity Across Proficiency Levels in L2 Italian: Some Preliminary Findings". Premio sponsorizzato dalla casa editrice Benjamins.

2019 Premio Bando Cassini Junior (riservato a dottorandi), per l'organizzazione di una giornata studio dal titolo *Discovering Data-driven learning. How corpora can help translators and learners of a second language.*

Ultimo aggiornamento: 24 gennaio 2025